

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена»



ИЗВЕСТИЯ
РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
им. А. И. ГЕРЦЕНА

IZVESTIA: HERZEN UNIVERSITY JOURNAL
OF HUMANITIES & SCIENCES

Рецензируемый научный журнал

№ 192

Санкт-Петербург
2019

Рецензируемый научный журнал «Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена» зарегистрирован в Министерстве Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций, свидетельство ПИ № 2-5322 от 6 июля 2001 г.

Редакционная коллегия научного журнала

Президиум редакционной коллегии

Богданов С. И. — член-корреспондент Российской академии образования, ректор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор филологических наук, профессор (председатель Президиума редакционной коллегии, член редакционного совета по филологическим наукам); **Липтев В. В.** — академик Российской академии образования, заслуженный деятель науки РФ, лауреат премии Правительства РФ, первый проректор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, кандидат физико-математических наук, профессор, член Президиума ВАК при Минобрнауки РФ (главный редактор журнала, член редакционного совета по педагогическим наукам); **Шубина Н. Л.** — декан филологического факультета Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор филологических наук, профессор, член экспертного совета ВАК по филологии и искусствоведению (ответственный редактор журнала, член редакционного совета по филологическим наукам); **Богословский В. И.** — академик Europäische Akademie der Naturwissenschaften (Германия), профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, кандидат физико-математических наук, профессор (заместитель главного редактора журнала, член редакционного совета по педагогическим наукам).

Члены редакционной коллегии

Александрова И. Х. — член Комиссии по геронтопсихологии Евросоюза (Болгария), профессор Софийского университета им. Св. Кл. Охридского, доктор психологических наук; **Алехин А. Н.** — заведующий кафедрой клинической психологии и психологической помощи Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор медицинских наук, профессор; **Баева И. А.** — академик Российской академии образования, лауреат премии Правительства РФ, профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор психологических наук, профессор; **Балашова Т.** — ассоциированный профессор университета Оклахомы (США), PhD; **Бакмутский А. Е.** — профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Беляева Л. Н.** — заслуженный деятель науки РФ, профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор филологических наук, профессор; **Болотин А. Э.** — старший научный сотрудник Санкт-Петербургского военного института внутренних войск МВД России, доктор педагогических наук, профессор; **Волкова И. П.** — заведующий кафедрой коррекционной педагогики Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор психологических наук, доцент; **Вольский А. Л.** — доцент Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор филологических наук, доцент; **Гавронская Ю. Ю.** — профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Гогоберидзе А. Г.** — директор института детства Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор, член экспертного совета ВАК; **Григорьев В. И.** — заведующий кафедрой физической культуры Санкт-Петербургского государственного экономического университета, доктор педагогических наук, профессор; **Дмитриева Е. Е.** — профессор Нижегородского государственного педагогического университета Козьмы Минина, доктор педагогических наук, профессор; **Зюкин А. В.** — профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Ильина С. Ю.** — заведующий кафедрой олигофренопедагогики Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Кантор В. З.** — проректор по инклюзивному образованию Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Карпилович Т. П.** — заведующий кафедрой теории и практики английского языка Минского государственного лингвистического университета (г. Минск, Республика Беларусь), доктор филологических наук, профессор; **Комарова Ю. А.** — член-корреспондент Российской академии образования, проректор по международному сотрудничеству Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Копчук Л. Б.** — заведующий кафедрой немецкой филологии Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор филологических наук, профессор; **Красильникова О. А.** — заведующий кафедрой сурдопедагогики Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Лопатина Л. В.** — заведующий кафедрой логопедии Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Матасов Ю. Т.** — профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор психологических наук, профессор; **Медникова Л. С.** — профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор психологических наук, профессор; **Писарева С. А.** — член-корреспондент Российской академии образования, лауреат премии Правительства РФ, директор института педагогики Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Посохова С. Т.** — профессор Санкт-Петербургского государственного университета, доктор психологических наук, профессор; **Радионова Н. Ф.** — профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор; **Рогачева Т. В.** — заведующий отделением реабилитационной диагностики и мониторинга ГАУ СО «Областной центр реабилитации инвалидов», доктор психологических наук, профессор; **Тришнина А. П.** — академик Российской академии образования, лауреат премии Правительства РФ, директор НИИ педагогических проблем образования Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор педагогических наук, профессор, член экспертного совета ВАК по педагогике и психологии; **Цветкова Л. А.** — академик, вице-президент Российской академии образования, проректор по научной работе Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор психологических наук, профессор; **Чаркитч Ж. М.** — член ассоциации писателей Сербии, старший научный сотрудник Института сербского языка Сербской академии наук и искусств, доктор филологии (PhD), профессор; **Шелов С. Д.** — руководитель терминологического центра Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН, доктор филологических наук, профессор; **Шурова И. А.** — заведующий кафедрой английской филологии Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, доктор филологических наук, профессор.

Presidium of the Editorial Board

Bogdanov S. I., Corresponding Member of the Russian Academy on Education, Doctor of Philology, Professor (Chairman); **LapteV V. V.**, Academician of the Russian Academy on Education, PhD in Physics and Mathematics, Doctor of Pedagogy, Professor, Herzen State Pedagogical University of Russia (Editor-in-Chief); **Shubina N. L.**, Doctor of Philology, Professor, Herzen State Pedagogical University of Russia (Editor); **Bogoslavsky V. I.**, PhD in Physics and Mathematics, Doctor of Pedagogy, Professor, Herzen State Pedagogical University of Russia (Deputy Editor-in-Chief).

Members of the Editorial Board

Alexandrova N. Kh., Doctor of Psychology, Professor; University of St. Kl. Ohridski, Sofia, Bulgaria; **Alekhin A. N.**, Doctor of Medicine, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Baeva I. A.**, Academician of the Russian Academy on Education, Doctor of Psychology, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Balashova T.**, PhD, associated Professor; University of Oklahoma, USA; **Bakchmutsky A. E.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Belyaeva L. N.**, Doctor of Philology, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Bolotin A. E.**, Doctor of Pedagogy, Senior researcher; Saint-Petersburg military Institute of National Guard Troops of the Russian Federation; **Volkova I. P.**, Doctor of Psychology, associated Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Volskiy A. L.**, Doctor of Philology, associated Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Gavronskaya Yu. Yu.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Gogoberidze A. G.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Grigoryev V. I.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Dmitrieva E. E.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University; **Zyukin A. V.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Ilyina S. Yu.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Kantor V. Z.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Karpilovitch T. P.**, Doctor of Philology, Professor, Minsk State Linguistic University, Belarus; **Komarova U. A.**, Corresponding Member of the Russian Academy on Education, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Kopchuck L. B.**, Doctor of Philology, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Krasil'nikova O. A.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Lopatina L. V.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Matasov Yu. T.**, Doctor of Psychology, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Mednikova L. S.**, Doctor of Psychology, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Pisareva S. A.**, Corresponding Member of the Russian Academy on Education, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Posokhova S. T.**, Doctor of Psychology, Professor; St. Petersburg State University; **Radioнова N. F.**, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Rogacheva T. V.**, Doctor of Psychology, Professor; State institution «Regional center of rehabilitation of disabled people», Ekaterinburg; **Tryapitsina A. P.**, Member of the Russian Academy on Education, Doctor of Pedagogy, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Tsvetkova L. A.**, Academician, Vice-president of the Russian Academy on Education, Doctor of Psychology, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia; **Charkitch G. M.**, PhD, Professor, Institute of Serbian Language, the Serbian Academy of Sciences and Arts; **Shelov S. D.**, Doctor of Philology, Professor, V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow; **Schirova I. A.**, Doctor of Philology, Professor; Herzen State Pedagogical University of Russia.

Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена = *Izvestia: Herzen University Journal of Humanites & Sciences*. № 192: Рецензируемый научный журнал. — СПб., 2019. — 276 с.

- © Авторы статей, 2019
- © Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2019
- © Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2019

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Лаптев В. В., Писарева С. А., Тряпицына А. П.</i>	Интеграция в современном образовании: проблема взаимосвязи дидактики и методики обучения	7
<i>Щирова И. А.</i>	Открытость художественного текста vs. границы интерпретации	18
<i>Копчук Л. Б.</i>	Лингвистические и социокультурные особенности молодежной коммуникации в немецкоязычной Швейцарии	27
<i>Андреева В. А.</i>	Нарратив в персуазивной коммуникации (на примере политического дискурса Германии).	38
<i>Гурочкина А. Г.</i>	Скрытые формы речевого воздействия в не прямой коммуникации	46
<i>Чемодурова З. М.</i>	Стратегии создания современного англоязычного автобиографического текста.	52
<i>Белоглазова Е. В.</i>	Перевод поэтических интекстов в научном культурологическом дискурсе	60
<i>Клейменова В. Ю.</i>	Предположительная недостоверность в текстах non-fiction: онтология и репрезентация.	67
<i>Сапанжа О. С.</i>	Исследования социально-культурной деятельности в проблемном поле музеологии и музейной педагогики	75
<i>Вьшенская Ю. П.</i>	Лексико-фразеологические и композиционные приметы стиля «карнавализованных» жанров (на материале произведений английской поэзии XIV–XV веков).	81
<i>Гузь М. Н., Пигина Н. В.</i>	Интертекстуальность как текстообразующий фактор рекламного текста.	89
<i>Хамраева Е. А.</i>	Государственный русский язык и родные языки в пространстве российской школы.	98
<i>Колядко С. В., Мартыненко Л. Г.</i>	Развитие иноязычной коммуникативной компетенции посредством использования заданий формата «цифровое повествование».	105
<i>Пиотровская Л. А., Трущелёв П. Н.</i>	Экспериментальное исследование эмоциогенности текстов (формирование интереса в учебном тексте)	112
<i>Кустова О. Ю.</i>	Концептуальные модели исследования киноперевода	123
<i>Пащикова Т. И.</i>	«Метода» преподавания школьных дисциплин А. Ф. Язвинского (1830–1850-е гг.): взлет и падение	131
<i>Солдатова И. Н.</i>	Целостные характеристики эстетического смысла жизни как интегративной категории воспитания прекрасного.	143
<i>Абросимова Н. А., Вацковская И. С.</i>	МООК для переводчиков: современное состояние и перспективы развития в России	153

<i>Кочубей А. В.</i>	Неравносложные имена прилагательные в старофранцузских рукописях	160
<i>Березняцкая М. А., Денисенко А. В., Калинина Ю. М.</i>	Работа с аутентичными аудиовизуальными материалами на уроках РКИ (на примере кинокомедии Т. Бекмамбетова «Ёлки»)	168
<i>Хэкетт-Джонс А. В.</i>	Why 'second' does not mean 'second best': почему «второй» язык не значит «второстепенный»	177
<i>Лукина А. Е.</i>	Диасистемный подход к изучению глагольных форм в истории французского языка	185
<i>Переверткина М. С.</i>	Проектирование образовательной среды для лингвистически одарённых учащихся: технология подготовки учителей иностранных языков	194
<i>Яковлева Е. В.</i>	Теория референции в Испании: новые тенденции развития	200
<i>Трубицина О. И., Горбанева В. В.</i>	Система упражнений, направленная на формирование межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля посредством перевода англоязычных поэтических произведений	208
<i>Барсова Я. В.</i>	Гендерная специфика употребления дискурсивных маркеров в англоязычной академической коммуникации	218
<i>Яковлева О. В.</i>	Проблема готовности студентов к использованию возможностей электронной среды для решения образовательных задач	226
<i>Николаева Н. В., Фаблинова А. А.</i>	Языковая картина мира в текстах исповедальной лирики американской поэзии XX века	237
<i>Фокин А. М., Фетисова С. Л., Егоров В. Ю.</i>	Формирование индивидуального тактического мышления у хоккеистов на этапе начальной специализации	244
<i>Куликова И. С., Салмина Д. В.</i>	Виталий Иванович Кодухов — учёный, учитель, наставник	250
<i>Наши авторы</i>	255
<i>Информация для авторов</i>	273

CONTENTS

<i>Laptev V., Pisareva S., Tryapitsyna A.</i>	Integration in modern education: the issue of interrelation between didactics and methodology	7
<i>Schirova I.</i>	The openness of fictional text vs. the limits of interpretation	18
<i>Kopchuk L.</i>	Linguistic and socio-cultural features of youth communication in German-speaking Switzerland	27
<i>Andreeva V.</i>	Narrative in persuasive communication (a case study of political discourse of Germany)	38
<i>Gurochkina A.</i>	Implicit means of speech influence in indirect communication	46
<i>Chemodurova Z.</i>	Strategies of constructing modern autobiographical texts	52
<i>Beloglazova E.</i>	Poetic intext translation in scientific culturological text	60
<i>Kleimenova V.</i>	Probable ambiguity in non-fiction: ontology and representation	67
<i>Sapanzha O.</i>	Issues of social and cultural activity in the problem field of museology and museum pedagogy	75
<i>Vyshenskaya Yu.</i>	Lexico-phraseological and compositional stylistic physique of “carnivalised” genres (on the material of English medieval poetry)	81
<i>Guz M., Pigina N.</i>	Intertextuality as a text-forming factor of advertisement text	89
<i>Khamraeva E.</i>	Russian as a state language and native languages in the framework of Russian secondary school	98
<i>Kolyadko S., Martynenko L.</i>	Communicative competence development by means of digital storytelling . . .	105
<i>Piotrovskaya L., Truschelev P.</i>	An experimental investigation of text emotogenicity (formation of interest in a school text)	112
<i>Kustova O.</i>	Conceptual models of film translation research	123
<i>Pashkova T.</i>	The rise and fall of Alexander Yazvinsky’s teaching method (1830-s to 1850-s)	131
<i>Soldatova I.</i>	Wholesome features of the aesthetical life sense in the framework of aesthetical education	143
<i>Abrosimova N., Vatskovskaya I.</i>	MOOCs for translators: current state and development prospects in Russia	153
<i>Kochubei A.</i>	Imparisyllabic adjectives in Old French manuscripts	160
<i>Bereznyatskaya M., Denisenko A., Kalinina Yu.</i>	The use of authentic audiovisual materials at the lessons of Russian as a foreign language (on the example of “Six degrees of celebration”, a comedy by T. Bekmambetov)	168
<i>Hackett-Jones A.</i>	Why “second foreign language” does not mean “second best”	177

<i>Lukina A.</i>	Diasystemic approach to the study of verb forms in the history of the French language.....	185
<i>Perevertkina M.</i>	Designing the learning environment for linguistically gifted students: focus on foreign language teacher education	194
<i>Yakovleva E.</i>	Reference theory in Spain: new developments.....	200
<i>Trubitsina O., Gorbaneva V.</i>	A system of tasks aimed at developing intercultural communicative competence of students majoring in philology through English poetry translation.....	208
<i>Barsova Ya.</i>	Gender differences in the use of discourse markers in academic spoken English.....	218
<i>Yakovleva O.</i>	The problem of students' readiness to use e-learning environment opportunities in solving educational tasks.....	226
<i>Nikolayeva N., Fablinova A.</i>	Linguistic world image in the texts of XX century American confessional poetry.....	237
<i>Fokin A., Fetisova S., Egorov V.</i>	The formation of individual tactical thinking at hockey players at the stage of initial specialization	244
<i>Kulikova I., Salmina D.</i>	Vitalii Kodukhov — a researcher, a teacher, and a mentor.....	250
<i>Our Authors</i>	255
<i>Information for the Authors</i>	273